

LAURA PICAZO SORIANO

CH/EN>ES 翻译与西班牙语教师

我的名字叫劳拉，来自西班牙。我是一名中文/英文到西文的翻译者，同时也是一名西班牙语教师。我一直在寻找具有挑战性的机会来促进我的职业发展，并渴望学习新的东西。我在中国生活了两年，并在日本明治大学做了半年的交换生。

工作经历

东北师范大学 / 翻译志愿服务

长春 / 中国

2019-2020

翻译与口译志愿者项目，帮助国际学生。

Avant Association / 交替传译 EN>ES

瓦伦西亚 / 西班牙 2021

提供交替传译服务，以准备一份心理学专家报告。

ADOS Spanish School / 西班牙语教师

瓦伦西亚 / 西班牙 2021-2022

有 CEFR 所有级别 (A1-C2) 的教学经验，面对面的教学，以及在线课程。

My English Coach / 中文教师与日语协调员

墨西哥城 / 墨西哥 2020-至今

墨西哥国际语言学院的在线中文教师与日语系的协调员。有创作教材与媒体内容的经验。

Transn 传神 / EN/CH>ES 翻译与编辑

武汉 / 中国 2022-至今

翻译、本地化与校对。

文思海辉 / CH>ES 翻译

香港 / 中国 2022-至今

翻译、本地化与校对。

教育经历

翻译学学士

瓦伦西亚大学 (西班牙)

2014 - 2018

- 特色课程: CAT 工具、术语学、视听翻译、法律翻译、科技翻译与口译。
- 2016-2017 年在明治大学/日本交换生。

汉语国际教育硕士 (MTCSOL)

东北师范大学 / 中国

2018-2022

- 特色课程: 中国文字学、历史与哲学课程。
- 孔子学院奖学金 (2018-2019)。

对外西语语言硕士

拉里奥哈国际大学 / 西班牙

2021 - 2022

- 特色课程: 大学西班牙语教学在线课程，将西班牙语作为儿童、青少年与移民的外语教学，跨文化交际能力，以及课堂上的调解。




基本信息

 瓦伦西亚, 西班牙

 +34 696 601 169 / 微信:

lpicazosoriano

 lpicazosoriano@gmail.com

 www.linkedin.com/in/laurapicazosoriano/

语言能力

西班牙语 (母语)

汉语 (汉语水平考试六级)

英语 (高级水平)

加泰罗尼亚语 (高级水平)

法语 (中级)

日语 (低中级)

职场技能

memoQ

SDL Trados Studio

Wordfast

Microsoft Office

Skype

Zoom

兴趣爱好

阅读、徒步、做志愿者、看电影、玩游戏和旅游